

MUI 1-10304
 NGÀY THỨ BÁT 9 AVRIL, 1964
Trung Bắc Tân Văn
 GIÁ MUA BÁO
 DEPT. LEGAL
 HANOI
 1964

GIÁ MUA BẢO				
	Đã mua	Ki tháng	Ki tháng	Ki tháng
Bắc-kỳ, Trung-kỳ, Ai-lao	8500	4500	2500	1500
Nam-kỳ, Phi-lip-phin và các				
Thước-dặm Quóp	9 00	4.50	2.25	
Ngoại-quốc	14 00	7.00	3.50	
Các làng và các công-sở	10 00	5.00	2.50	

Toutes les lettres destinées à la rédaction
doivent être adressées au directeur
08, Rue Jules Ferry Hanoi

Fondateur : I. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYEN-VAN-VINH
Rédacteur en chef : PHAM-HUY-LUC
Administrateur général : NGUYEN-VAN-THAI

Adresse télégraphique :
NGBACTANVAN HANO.
TÉLÉPHONE N° 150

PUBLICITÉ

Tarifs spéciaux suivant catégories d'entreprises ou de produits.

Prix moyens, dernière page :

Une seule insertion. 0 £ 30 le c/m

Contrat annuel

Par centimètre et par insertion. 0 £ 18 le c/m

Annonces judiciaires et légales. 1 £ 50 le c/m

Petites annonces classées 0 £ 20 le c/m

Cải chế-độ quan-quyền
ở xã-hội ta

Nói đến cái tiếng «ông quan» ở trong xã-hội là hay đi, thật là một cái bịa cho huyền ảo, mà lại xum lại mà công kích mà chế bai, không còn có cái uy-vọng gì tồn tại nữa, giá trị gì cao trọng nữa; mà uy vọng mất giá trị, cho đến nỗi để cho một tờ báo Tây ki, tệ-như của nó sinh ra một phương kế cướp, nói: tình cái số thu nhập của một phương kế cướp trong một tháng không bằng cái số lấy hối-lộc một cái ông quan trong một ngày; chẳng những bị người công kích chế bai như thế, mà lại trong quan trường cũng có nhiều người phải tự lấy làm gương ngấp xỉ của, bỗng-chợt tự giận mà tự đem ra trổ cái lòng chơn chất của họ, nói rằng: ông chôn sống sám-hối cái tội ác của bọn mình, như quan Thanh-trung Hồ-tĩnh có bài báo chế nhạo quan trường, trong đó dẫn ra các cái câu ca, rõ rất thông minh rằng: Than ôi sinh buổi đời này! cướp đến là giặc cướp gây là quan; lại quan Phàm-tên-tên cũng có bài ca (như Ông-Tiêu nói đến ai oán thiên hạ rằng: vàng đỏ lòng đen, bòn ăn xi gói dân cho thấy: lấy cái uy-vọng quan-trưởng ở xã-hội lấy giá trị quy-tắc đến như thế, lại lấy giá trị quan-trưởng ở xã-hội lấy giá trị suy sút đến như thế. Chính-pháp, bất-học lập ra các hình-phủ dân cư có quy-công không nạy làm cái chế-độ quan-vọng như trước nữa, mà nhân dân trong nước thì nhao-nhao đi lên để xướng dân-quyền, người nói dân-chủ, cũng muốn họ hoạt hiện cái chế-độ quan-vọng đi.

Song, người ta vẫn thường
đi; Tây hồ không có lệ b
ra; thủy ngọc không có l
vòng. Thủy quân - i
lạc mướn bỏ cả cái chế độ qu
nguyên, cũng không khác gì t
nhân, chỉ một cái chế độ đ
hành lập được mà tồn tại m
từng một xã hội là nó có m
linh-thất thích hợp với nhân
dân phong-tục trong cái xã h
vô và thành ra một cái căn
vũ lịch-sử, có nó thì cái x
lý lý mới duy-trì được, đi
được mà không đến phi
ngủ yên nghỉ; cũng khác n
cây cỏ cái gốc, khác cái g
cây cây phải khô; lại khác c
nhà có cái nền, đó cái n
cái nhà ý phải sụp; một
chế độ nào trong xã h
gặp phải có hồi vô cùng th
tìm phương hướng cho
được tốt lành trơ vơ như
nên, cũng như cái gốc cây bị

Vô-tuyến-diện

[illegible]

Vị thế chính

Vị thế nhà Pháp-quốc ngân-hàng, và nhà quốc ngân hàng đầu tiên với tư cách là chủ sở hữu của các nước Pháp và Anh đã là một lần sống lại.

Đầu óc của người ngoại quốc

Vị thế của các nước của thế ngoại quốc, và vị thế của các nước của thế ngoại quốc bị loại bỏ sự tồn tại của thế giới, nhất là đối với thế giới của gia đình, mà là các nước khác; nhưng đây phải là các nước pháp đối với luật pháp nước ngoài; pháp luật nước ngoài đối với pháp luật nước ngoài, hoặc gây ra vấn đề pháp luật.

Nước Anh
 lập một đội chiến-thuyền cho
 Ấn-độ
 để ngă-viện vụ chiến-hải quân
 lập một đội chiến-thuyền
 Ấn-độ.
Việc Trung-hoa
 đi-dòng quốc-dân, có các đại-hãn
 liên-liên hiệp-lãm, đã mang
 một khoan-xin thành-phủ
 và lại tiếp-thu cho Trung-hoa,
 nên lập tức các đại-quân định-mã
 đi Vạn-quốc giết-sát các họ.

HAU Y
Việc cấm rượu
lên nếp bởi việc cấm rượu bắt đầu
hành từ tháng mai.

TÂY-BAR-NHA
Một việc dân mưu chính trị
Barcelona sát tin gửi đến Dilly
nói rằng có phái-lực được mặt
âm-mưu khuyển đảo sát quyền
quyền quốc-vụ, sẽ ra tướng Pri-
de R và B. Byn liên quan và kêu
oan nhay sát hại bắt.

Nước Nga
Cáo đảng cộng sản lật quắc
trên 2 Moscow gọi qua Riga
đến rằng các đại-bù-luật cộng-sản Nga,
ph. Anh, Đức, Hi-lan, nước Telecto

n-quyền thịnh thì xã-hội
thịnh, lúc nào quan-quyền
thì xã-hội minh đở, lúc nào
n-quyền hay thì xã-hội minh
hệ lộn ngược không vua
quan quen là xã-hội liên tàn
chưa rõ, rồi có vua có quan
thì xã-hội bình-dĩn thái
c; chẳng là nhờ vậy cái chế
quan-quyền mà xã-hội minh
đuy-lit được, phát đạt được,
ng đến nỗi dân dốt ngu
tiếng đê ư?

(nên suy)

Slovaquie, và đất Sarre được lập
hội ái-hữu của các bạn binh-dã

[illegible]

thời gian đầu tiên chế chiến thuyền, từ trước đến nay mới là việc riêng, còn như vậy ở đây chế thành ra một mặt vì việc công hay không, lý quyền ở Lord cũng và nước Anh. Hết-sông thấy chế còn như bắt buộc chính hơn nay chế công pháp bị hai nước chế điều chỉnh được với nhau hay không.

A R I P.

Việc Trung-hoa

Ngày 3 April 1927

Nước Anh nước Mỹ đem kiêu dân ra khỏi cõi

Viên công-nhệ Mỹ & Bắc-kinh có
lệnh cho hai viên lãnh sự Mỹ &
Trương-sơ và Trương-khánh triết tếu
quân lính-sự và mang kiệu dân
nào ở nơi họ. Nhờ Anh cũng
có quân hàm đến Nghi-kương, Trương
sơ và Trương-sơ mang kiệu dân
sĩ.

**Trương-tác-Lâm với việc
Nam-kinh**

Trương-tác-Lâm có tuyên ngôn
khai việc xây ra & Nam-kinh vào rồi,
sợ ra thị trấn người ngoại quốc

Tin Tồn truyền-Phương
Vi quốc đản quân đã chầu được
sông-châu, nên Tô phải thay đổi
thành-giang-phủ. Một viên tướng
tên là Bạch-hạ-Sai lại mới đầu
hàng Quốc dân quân.

Tinh binh Văn-nam

Hình ảnh của một người đàn ông trẻ tuổi, có vẻ như là một nghệ sĩ hoặc nhà văn, đang đứng trước một bức tường hoặc màn hình. Ông mặc một chiếc áo sơ mi trắng, tay áo ngắn, và quần tối màu. Ông đang nhìn xuống, có vẻ như đang suy nghĩ hoặc viết gì đó. Bức ảnh có một cảm giác hoài niệm, với ánh sáng dịu dàng.

... Tại Hán-kì là những đại-bi

xem ngộ thánh - phật Quốc
không xong thườn sẽ khôn ý
phải thương, thì tài - hành n
phương sinh thì sát.

Thượng-hải. - Tướng Trần
Giân đã đem binh đến phá gi
dân-cổ-rô, và đem quân phá gi
ô Nam-kinh. Sắp hành nay tr
Lên các (đời) Thượng-hải.

Quân-cổ-rô. - Các hiền nhân ph
và thánh đã cò - ứng xin các
phật A-hà đấng ngài và Tr
hóa về các việc này và ô Nam kinh

Sự hành động của đấng quốc-

Thượng-hải. - Có vô-nhiên-
ô Nam-kinh chỉ có một cái ph
trời bất ngoại thì Thượng-hải r
kịch lịch, và không khác các
phần-đi trong quốc-đà đấng
xung-đô nhưa. Người in trong
lịch quốc-đà bất bình ph
cướp của các kẻ tiền dân.

Thượng-hải. — Quả qáo-
mười tiền đến Hàng-bà, nhưng
biến quân ngàn dặm, vì họ-
đi khai-thi công ngày 3 avri-
l, đánh một trận đỏi-đỏi để cướp
Quần từ. Quân qáo-đánh bị
đoạt victory binh mà cũng bị thua
lệ. Có hai trăm người bị thương
đến Nam-kh.

Trường-Tân-phái Chương-đệ-hệ
nên một đội-binh đánh các
hội đồng đảng Gô-Nam.

Thượng-hải. — Qáo-đà
quả qáo thành Thần-châu tro
lịch Giang-đ.

Wang-ching-Wai tới Thượng-
hải.

Thượng-hải. — Có vẻ rằng dân
Hàn-khẩu đã đem rất nhiều tin
Nhật bị ông công nhân từ gặt bỏ
quân lính Trung-hoa không sao
sấn được. Ngày 25 này, tin kiến
đặt sẽ rất bất, nhưng lại giơ
tên là ở dưới tin thiếu B. H.
Hàn-khẩu đã có năm chiến
của Nhật, nay lại có ba chiến
hệ vệ tân chế lượng-thực dân
khẩu. (Dịch báo Tây)

Cải thái độ của Nhật-bản
Đông-kinh. - Nhật-bản từ khi
đến với mỹ thành-phố để cho tin
việc bố trí, tay iàng mấy nước
này với nước Nhật Đông-kinh, sự
nước Nhật quốc bày giờ chưa đủ
bình vôi.

Tình hình Bắc-kinh
Bắc-kinh. - M. Poincaré đến ph
sang Trung-hoa các hãng vận-t
điện A. R. L. P. có đến về như s

[illegible]

... sẽ ra làm sao. Các bạn ...

Moson có phần kiến trúc và việc xây
số tại các trong các lễ hội tại
đường hơn xa Tây-bắc-Đông; cũng
ở miền Nam-Trung-Cô, mà các
người của Dân và tới nhiều
nơi và các quốc gia, hiện có
phần lớn, tất cũng có các lễ hội
như nhân dịp, nhất là ở Bắc-
và Trung-Cô. Ta mong rằng các
nhà nghiên cứu sẽ đi tìm các
lý.

**Tình hình Thương-hải và ở
Hải-khẩu**

Thương-hải và ở Hải-khẩu
Thương-hải và ở Hải-khẩu có kinh
sông, sông tỉnh thì rất yên.

Lịch sử hình thành nhân tố của
các thành phố độc lập, nhà nước
Trung Hoa tại vùng tây bắc, và nhiều
có thể nói các phong trào quốc gia
Trung các nhà nghiên cứu *Russ*
Atlatique có thể ở Quảng-chân, và
nhà nghiên cứu có thể học quốc-
cải trước.

A. R. I. P.

Giải đáp những điểm pháp-luật

LỜI HỎI: — Ông nhà tôi trước kia
mất cả lương hưu thì đem ăn gia (tiền
cho các cháu và người) ngoài, còn tôi
đề thì chỉ ăn được một phần nhỏ, còn
không gia đình vẫn vậy nhà riêng
của tôi những người cháu và người ngoài
ăn gia tôi thì không, cho nên làm
như thế bây giờ mới được cho tôi tiền ăn
gia lương, và tiền cho phần tôi thì trả
tôi tiền đó? (Chị muốn thấy làm)

LỜI BÁP. — Việc ấy ông có muốn
thầy biết cũng là vô ích, vì rằng thế
này là của, người ta có quyền được
thử mà muốn được tài sản của mình
thế nào thì được, chứ không cần
lấy tay bắt buộc người ta phải đi
danh cho con cái là mấy p.à rồi
thầy mới được chia cho người khác.

Vậy tại những người nào có tên
trong các tờ: của ông này-phụ ông, hễ
khi nghe phụ ông nói là được hưởng
của ông, và vì thế nên phụ ông
cho họ đi ngay ta thì, ông... ư?

cũng được, chứ không có lợi: nào
bạn chế được cái quyền của người
cha. Như vậy ông có thua ở đâu
cũng là vô ích. Ph. h-L.

Tự do diễn đàn

Ngạch khán-hộ có thiệt-thòi
hay không?

Tôi xin hiểu đúng-tinh với các ông Nguyễn-văn-Tw, viết bài báo « Mỹ diêm thất bại của người Khán-hô » báo Trung Hoa tân-văn số 900, ngày 28 tháng 12.

Ông nói rằng Mỹ diêm thất bại ở người Khán-hô thật là đáng nhẽ; song ông không trừ nhẽ và ý người ta ông tin cậy vào chính-phủ tôi nói rằng ông S. Bô là ông họ sự khố-nhơn và thất-thối của người Khán-hô mà tôi... Không những ông là người trong người Mỹ mà nói sự khố-nhơn thất-thối, trừ ông ra thì không còn người nào khác. Ông tin vào sự công minh của người Khán-hô thất-thối hơn là người Mỹ thất-thối hơn là người Khán-hô thất-thối hay là người Mỹ thất-thối.

Ông nói rằng người Mỹ thất-thối ngay nay, đúng người thay đổi khác xưa nhiều lắm; ai sẽ bằng Sô-hô Phô-Vin (cort le grand premier)

TRUNG BÁC TÂN VĂN

CƠ MỐI NGAY
MỘT VIÊN THUỐC SỬA
CHÀO

LIÉON DEHAUT

ống trước khi dùng sữa
thì **CHẮC BẮNG KHỎE MẠNH LƯỜN**
và ngăn ngừa các chứng bệnh nguy hiểm bởi
vi khuẩn hay là do không rửa sạch bình sữa.
Thuốc sửa này có tác dụng như sau:

KHỎE BẢO, AN KHÔNG TIỂU,
HÀNG BẢO TỐ, CHÓNG MÁT,
KHÔNG THƯ THỐI.

Bán tại nhà ông **LIÉON DEHAUT**, 10, Phố Paul-Bert, Hanoi, cũng khắp các tỉnh thành nước ta.

Các ngài chớ nên quên rằng
mùa đông năm ngoái thuốc họ

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu
người về các bệnh như là:
Cảm, đau, sưng phổi, ho, gió,
ho rát cổ, vãn vãn...
Thà thuốc này hay, nên bán
mạnh lắm.

Chai lớn giá: **0\$90**

Bán tại hiệu Bảo-chế

CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BẢO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng,
huyết kém, nhất là con gái,
những người đau mới khỏi,
những người bị ngã nước mới
khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTES

Trước mỗi bữa cơm chính
uống mấy giọt.

Giá tiền **0\$80** 3001

hế nào là bệnh tri?

Bệnh chỉ là một mụn trong
đại chúng mà sinh ra, nên đã
mắc bệnh thì đại tiện đau sót
mệt nhọc, sau khi đại tiện lại
thấy ra huyết thường gọi là **lời**
rom. Ngồi nào có bệnh này nên
kịp chữa, để lâu có thể ăn thũng
đại chướng.

Vậy xin liệt qui lưu tâm giới
thiệu cho vãn to.

TRƯƠNG-QUY-LÂM
Thị Khoa Y-SINH
7, Hàng Bưởi, Hanoi

THUỐC CHỮA BỆNH THƯƠNG GÂN

Chứng tôi lấy làm băn khoăn mà bác
chê công chúng đều biết rằng qua bác
Leroy, là thầy thuốc, coi các nhà thương ở



Bác mới tìm được một
thứ thuốc rất công hiệu
để chữa những bệnh
đau gân, bệnh già, đánh
trúng ngựa, khổ thổ, là
hàm cho chất được cứng
cho da được yên lành và
được tinh trường.

Quan Bác sĩ Leroy
ngồi bảo thuốc **Nourinase** này dùng mà
chữa bệnh không ngứa, đau, đau, đau
cốt thì rất là công hiệu. Thuốc là một thứ
thuốc rất tốt, không nguy hiểm gì cả, mà ở
xứ nóng dùng thì lại càng tốt lắm.

Ở các hàng bán-chợ lớn đều có bán cả.

Nhà Bán-đồ « **TÀM-TÀM** »
Hà-nội, ở phố Hàng Trống.
Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có
bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BẢO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh **đi rêu, sưng đỏ, đau**
đau, ăn không ngon, ngủ không yên,
khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh
khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên
dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

ở các chất **Pancréatine, Diastase**
và **Peptine**.

Giá mỗi chai: **1\$10**

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

Trung Bác kỳ Lam-sân Công-ty

(Kang Báo-dã, Rừng Pháo,
Rừng Hồ-cương)

Chai bán tại Hanoi, 53, Phố Hàng Bưởi
Điện-thoại số 150

CÓI THAN,

GÓI LAM XANH HÀ CƯƠNG,
tốt có tiếng, có cây là 7 tấn trở
lên để làm cột nhà.

RỪNG, NỬA và các thứ làm
sân nước Nam.

ở đường tại Đép-chà, Tân-thị, Hanoi

RƯỢU BẮT-HÀ GET
PIPPERMINT
GET

ruợu này uống đi
mắt mũi và mũi
thông thoáng.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BẢO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng,
thời tiết thay đổi, thường gây
nên bệnh grip.

Mắc bệnh grip, thường sốt ho,
nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh grip, chỉ có
một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascoi

0\$60 một ống sáu cachets

Đã các ngài đau dạ dày đến
thế nào mặc lòng, hãy dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.
Các sự đau đớn đã tiêu tán đi,
các ngài lại được khỏe mạnh
như thường.

Thuốc bột Saint André

chỉ chữa các bệnh như là:
Đau dạ dày, bệnh dạ dày, bệnh ở chửa,
vãn vãn...

Giá bán: **0\$85** một lọ

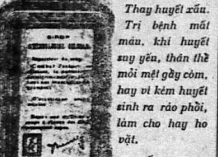
Bán tại hiệu Bảo-chế

CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002

Nhà Ba-chuông

TỨC LÀ HIỆU
BẢO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.
Tri bệnh mất
máu, khi huyết
suy yếu, thân thể
mỏi mệt gầy còm,
hay vì kém huyết
sinh ra rêu phổi,
lâm cho hay ho
vết.

ẤY LÀ:
THUỐC NƯỚC
ĐỎ HUYẾT
MÀU ĐỎ 1\$40

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kỹ-sĩ
Lập lý năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc **Lập-băng**
ở phố **Tráng-tên** (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin
Điện thoại số 50

HẸN ĐẾN ĐÓ MA HỒI.

ERU KOLA COCA. — Rượu bổ để cho những người ốm và
kém ăn uống. Một chai: **1\$80**

ELIXIR HISTORIQUE. — Thuốc nước. Một chai: **1\$80**

GRANULE HISTORIQUE. — Thuốc hạt. Một chai: **1\$80**

Đầu là thuốc trị bệnh lao, bệnh grip và các bệnh đau
phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIRUP D'HEMORRHOÏDE SOLUBLE. — Thuốc trị bệnh **hăm mọt**
xanh xeo rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm
uống 3 hay 4 muỗng. Một chai: **1\$80**

BOUILLIE NUTAL, D'acétation de Sang. — Thuốc làm cho mạch
máu chảy đều. Một chai: **0\$80**

Ở 25 của các nhà giết mổ thịt heo, và bán thuốc này tại các nhà
lên gọi hàng thuốc, người mua phải chú ý.

THUỐC HÉMOGLOBINÉ

BYLA

Trừ bệnh huyết suy
rất mạnh

CƯỜNG CẤP
MẠNH MẼ
BÉO TỐT

Là thứ thuốc bổ huyết mạnh nhất

Xin hỏi tại hiệu **BYLA**
26, Avenue de l'Observatoire. — PARIS (France)



SÚC DẦU

Pétrole Hahn

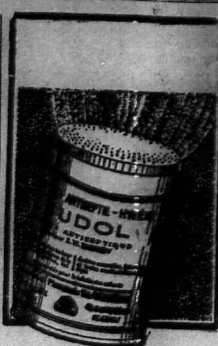
Muội tóc

và không rụng tóc

Sức một bạn

thơm được lâu lắm

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et
Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-dinh, Bến-thủy,
Thái-bình, Yunnanfon, Tourane, Huế, Qui-nhơn,
Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom Penh.



Muốn trị bệnh rôm sảy, thì
dùng thuốc **LE UDOL**
thật là công-hiệu vô song!

Vì thuốc ấy làm cho khỏi
ngứa-ngáy.

Vì thuốc ấy làm cho da dễ
dưỡng mát mẽ để chịu.

Mỗi hộp: **0\$80**

Có cả cái CHẤM BỘT NỖA

CHỈ TẠI HIỆU BẢO-CHẾ:

CHASSAGNE

56 59, phố Paul-Bert, Hanoi

có bán thời.

CHẮNG MỖI CHẮNG MỘT LÁ TIỀN CHẮNG LỘT ĐI ĐÀU

TẬU TRAU MUA NHÀ VỊ TẠ TIẾT-KIỆM

Đa chúng, đa đố, đa đên, gan gỏi, phổi chẳng, báng, đên, nhàn ừ. Các hàng có bán làm
ghĩ. Tiền nào thứ gì giá thì chúng tôi lấy lấy lấy các kiểu bên ngoài. Hàng chúng tôi
xem thời mới hay. Kệ ngữ đương buổi ngày nay. Canh-tranh kịch-liệt so tay sách tài.
Hôm da nó-lit hợp thời. Hôm ta hôm nó lên người loan da. Cũng việc chắc chắn thời thì.
Là nhà thực-nghiệp nước-nhà văn-minh. Yên ngựa hàng tới thành rình. Các thứ hàng khác
lạ thành bằng da. Vua tôi vãn dĩ, vãn dĩ. Hàng da như thế mới là hàng da. Gỏi-khách
thở đến xem qua. Giang-thị-hàng Trống số nhà 1 tỉnh. Hanoi ở đây đã đánh. Lại các
Nam-dinh một ngành hiện đại. Đường Carreau số thời 77. Cũng hàng da bày bày trong
ngoài. Năm nay Hô-chu mới rồi. Hết rồi vẫn giữ một vài phần to. Giá đặc biệt tại chỗ ra
Sông-trung bèn chốt để đa đa. Mua buôn giá rẻ là lòng. Sản xa xin có tâm cũng đến
xem.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT — HANOI

GIAN BÁN CÁC THỦ ĐỒ ĂN

Chích ở quyển Catalogue « Avril 1927 »

Bơ Masclet	0\$78
Sữa Barea	0.28
Đường Saint Louis, mỗi cân	0.42
Bánh Barea & Lm, Petit Barea, mỗi hộp	1.00
Dầu Huile Gaiot, mỗi chai	1.25
Dầu Huile Duret, mỗi chai	1.60
Rượu Aver Picon, mỗi chai	1.40
Rượu Vermouth Nolly Prat, mỗi chai	1.10
Rượu Vermouth Cizarno, mỗi chai	1.08
Rượu Saint Esphel, mỗi chai	1.35
Rượu Cognac Basset Dubouché 3 so, mỗi chai	2.30
Rượu Rhum Saint James, mỗi chai	2.15
Rau Artichaud à la Grecque Lunel nửa hộp	0.95
Dầu Petite po's Rie, mỗi hộp	0.54
Bột Phosphatine Falero, mỗi hộp	0.65
Phô-mát Gerber, 6 miếng	0.65
X-phông Marseille 72 g/o, mỗi bánh chồng 4 lạng	0.2

BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐỒNG THÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SANG LẬP RA TỪ NĂM 1873

Có những chỉ dụ sau này chính cho được hưởng-thu đặc biệt quyền lợi:

21 Janvier 1875, 30 Février 1888, 19 Mai 1900,

4 Janvier 1920, 12 Janvier 1921, 12 Janvier 1922, 17 Janvier 1923,

10 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 16 Juillet 1925 và 11 Décembre 1925.

Tư bản dự định: **France 72.000.000**

Tư bản nộp tiền: **68.100.000**

TỔNG CỘNG KHOẢN DỰ-ĐỊNH NGUẦN

ngày 30 Jun 1924: **81.089.020**

Chánh quán tại: Paris (VII^e), 96, Boulevard Haussmann

Chánh trị-vụ: M. A. DE MONPLANT Hô-lô ông thanh-trà tâm, Chánh

chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh

chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des

Charbonnages du Tonkin).

Phó trị-vụ: M. STANISLAS SIMON, tri-vụ công-ty Điện-Việt Thuận-lộ.

Tổng chủ nhiệm: M. THIEN DE LA CHAUME, nguyên tri-bộ thanh tra.

CHO THUÊ TỦ BẠC

Tại chi quán Haroi và Haiphong có cho các nhà gởi tiền
thuê tủ bạc. Cách thuê: về việc thuê tủ bạc này thì chức ý hội
những nhà Bàng to bèn Đại-pháp.

Muốn hỏi giá cả, và xem xét buồng để các tủ bạc thì hội
tại nhà Bàng về phòng (Service des titres).

Hiện viết Ai đi gởi điện-tín: INDOCHINE

Le Directeur: **MONTE-TÂN-LAM**